

# Hag

## Chapter 2

Vietnamese Interlinear

Reference: Vietnamese Bible (1934)

בְּשִׁבְעֵי בְּעָשְׂרִים וְאַחַד לַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְבִירָה 1  
qua-tay Giê-hô-va lời đã-đến của-tháng và-một ngày-hai-mười-mốt Tháng-thứ-bảy  
[H3027](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#) [H2320](#) [H0259](#) [H6242](#) [H7637](#)  
הֲנִי הַנְּבִיא לְאֹמֵר: 2  
rằng nhà-tiên-tri A-ghê  
[H0559](#) [H5030](#)

Ngày hai mươi một tháng bảy có lời của Đức Giê-hô-va phán ra bởi đấng tiên tri A-ghê mà rằng:

אָמַרְתִּי וְנָא אֶל-זְרַבְבָּל בֶּן-שֵׁלְתִיאל שְׂאֵרִית הָעָם לֵאמֹר: 2  
Giô-suê và-với Giu-đa tổng-đốc Sê-anh-thi-ên con-trai Xê-ru-ba-bên với xin Hãy-nói  
[H3091](#) [H0413](#) [H3063](#) [H6346](#) [H0413](#) [H2216](#) [H0413](#) [H4994](#) [H0559](#)  
בֶּן-יְהוֹצָדָק הַתֵּלֵל וְהַנְּדוּל וְהַתֵּלֵל הָעָם לֵאמֹר: 3  
con-trai Giê-hô-xa-đác thầy-tế-lễ và-với thượng-phẩm thầy-tế-lễ Giê-hô-xa-đác con-trai  
[H0559](#) [H7611](#) [H0413](#) [H3548](#) [H3087](#)

Bây giờ hãy nói cùng Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, quan trấn thủ Giu-đa, và Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đác, thầy tế lễ cả, và dân sự sót lại, bảo chúng nó rằng:

מִי בְּכֶם הַנְּשָׂאָר אֲשֶׁר רָאָה אֶת-בַּיִת הַזֶּה 3  
Ai trong-các-người còn-sống mà đã-thấy [mục-đích] nhà này  
[H4310](#) [H7604](#) [H7200](#) [H0853](#) [H2088](#)  
בְּכֹבוֹדוֹ הָרִאשׁוֹן וְהַנְּדוּל וְהַתֵּלֵל הָעָם לֵאמֹר: 4  
trước-kia trong-vinh-quang-nó và-các-người và-các-người thấy các-người và-các-người  
[H3519](#) [H7223](#) [H4100](#) [H7200](#) [H0853](#) [H6258](#) [H3808](#)  
כְּמִהוּ כְּאִין בְּעֵינֵיכֶם: 5  
như-không-có-gì như-nó trong-mắt-các-người  
[H3644](#) [H0369](#)

Ai là kẻ còn sót lại ở trong các người đã xem thấy vinh quang khi trước của nhà này? và bây giờ các người xem nó ra làm sao? Nó ở trên mắt các người, há chẳng phải như là hư không sao?

וְעַתָּה חֲזַק וְהָיָה-כֹחַ יְהוָה עִמָּךְ וְזְרַבְבָּל בֶּן-שֵׁלְתִיאל חֲזַק וְהָיָה-כֹחַ יְהוָה עִמָּךְ 4  
Giô-suê và-hãy-mạnh-mẽ Giê-hô-va phán Xê-ru-ba-bên hãy-mạnh-mẽ Nhưng-bây-giờ  
[H3091](#) [H2388](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2216](#) [H2388](#) [H6258](#)  
בֶּן-יְהוֹצָדָק הַתֵּלֵל וְהַנְּדוּל וְהַתֵּלֵל הָעָם לֵאמֹר: 5  
con-trai Giê-hô-xa-đác thầy-tế-lễ và-hãy-mạnh-mẽ thượng-phẩm thầy-tế-lễ Giê-hô-xa-đác con-trai  
[H3087](#) [H3548](#) [H2388](#) [H3605](#) [H0776](#)  
וְהָיָה-כֹחַ יְהוָה עִמָּךְ וְהָיָה-כֹחַ יְהוָה עִמָּךְ 6  
Giê-hô-va phán và-hãy-làm Giê-hô-va phán  
[H3068](#) [H5002](#) [H0854](#) [H0589](#) [H3068](#) [H5002](#)

Vậy bây giờ, Đức Giê-hô-va phán: Hỡi Xô-rô-ba-bên, người khá can đảm; còn người, Giê-hô-sua, con trai Giô-xa-đác, thầy tế lễ cả, cũng khá can đảm, và hãy làm việc; vì ta ở cùng các người, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.

מִמְצָרִים מִצְּאֲתֵכֶם אֲתֶכֶם כָּרַתִּי אֲשֶׁר-הַדְּבָר אֶת- 5  
 khỏi-Ai-Cập khi-các-người-ra với-các-người Ta-đã-lập-giao-ước mà lời [mục-đích]  
[H4714](#) [H3318](#) [H0854](#) [H3772](#) [H1697](#) [H0853](#)

וְרוּחִי עִמָּדְתָּ בְּתוֹכְכֶם אֶל-תִּירְאוּ: ֹס  
 ở-giữa và-Thần-Ta giữa-các-người đừng sợ  
[H5975](#) [H7307](#) [H8432](#) [H0408](#) [H3372](#)

Lời giao ước mà ta lập với các người khi các người ra khỏi Ê-díp-tô cùng Thần ta ở giữa các người: chớ sợ hãi.

כִּי כֹה אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת עוֹד אֶחַת מֵעַתָּה הִיא וְאֲנִי 6  
 và-Ta thôi chút-nữa một-lần còn Vạn-Quân Giê-hô-va phán điều-này Vì  
[H0589](#) [H1931](#) [H4592](#) [H0259](#) [H5750](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מֵרְעִישׁ מֵאֶת-הַשָּׁמַיִם וְאֶת-הָאָרֶץ וְאֶת-הַיָּם וְאֶת-הַדְּבָרָה:  
 sẽ-rung-động [mục-đích] các-tầng-trời và đất và biển và đất-khô  
[H2724](#) [H0853](#) [H3220](#) [H0853](#) [H0776](#) [H0853](#) [H8064](#) [H0853](#) [H7493](#)

Vi Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Còn một lần, khỏi ít lâu nữa, ta sẽ lam rung động các tầng trời và đất, biển và đất khô.

וְהִרְעַשְׁתִּי אֶת-כָּל-הַנְּהוּם וְכָל-הַנְּהוּם וְכָל-הַנְּהוּם 7  
 các-nước của-mọi vật-quý và-sẽ-đến các-nước mọi [mục-đích] Và-Ta-sẽ-rung-động  
[H3605](#) [H0935](#) [H3605](#) [H0853](#) [H7493](#)

וּמְלֵאֲתִי וְאֶת-הַבַּיִת הַזֶּה כְּבוֹד אָמַר יְהוָה צְבָאוֹת:  
 và-Ta-sẽ-làm-đầy [mục-đích] nhà này vinh-quang phán Vạn-Quân Giê-hô-va  
[H0853](#) [H4390](#) [H2088](#) [H3519](#) [H0559](#) [H3068](#)

Ta cũng làm rung động hết thủy các nước hầu đến; rồi ta sẽ làm cho vinh quang đầy dẫy nhà này, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vầy.

לִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְלִי הַכֶּסֶף וְלִי הַזָּהָב וְלִי הַכֶּסֶף 8  
 bạc Của-Ta vàng và-của-Ta bạc Của-Ta  
[H3701](#) [H2091](#) [H5002](#) [H3068](#)

Bạc là của ta, vàng là của ta, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vầy.

גָּדוֹל יִהְיֶה כְבוֹד הַבַּיִת הַזֶּה הַאֲחֵרוֹן מִן-הַרְאִשׁוֹן אָמַר יְהוָה 9  
 sẽ Lớn vinh-quang nhà này sau-cùng hơn trước-kia phán Vạn-Quân Giê-hô-va  
[H1961](#) [H3519](#) [H2088](#) [H0314](#) [H7223](#) [H0559](#) [H3068](#)

צְבָאוֹת וּבִמְקוֹם הַזֶּה אֶתֵּן שְׁלוֹם נָא יְהוָה צְבָאוֹת:  
 Vạn-Quân và-tại-nơi này Ta-sẽ-ban sự-bình-an phán Vạn-Quân Giê-hô-va  
[H3068](#) [H5002](#) [H7965](#) [H5414](#) [H2088](#) [H4725](#)

Vinh quang sau rốt của nhà này sẽ lớn hơn vinh quang trước, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vầy; và ta sẽ ban sự bình an trong chốn này, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vầy.

בְּעֶשְׂרִים וָאַרְבָּעָה לְתַשִּׁיעִי בִשְׁנַת שְׁתַּיִם לְדַרְיֹוֹשׁ הָיָה 10  
 Ngày-hai-mươi-bốn và-bốn tháng-chín trong-năm thứ-hai của-vua-Đa-ri-út  
[H6242](#) [H0702](#) [H8671](#) [H8141](#) [H8147](#) [H1867](#) [H1961](#)

דִּבְרָה-אֶל-חֲנִי הַנְּבִיא לְאֹמֶר:  
 lời Giê-hô-va cho A-ghê nhà-tiên-tri rằng  
[H0413](#) [H3068](#) [H5030](#) [H0559](#)

Ngày hai mươi bốn tháng chín về năm thứ hai của Đa-ri-út, có lời của Đức Giê-hô-va phán ra bởi đấng tiên tri A-ghê, mà rằng:

תורה	הכהנים	את-	נא	שאל-	צבאות	יהוה	אמר	כה	11
luật-pháp	các-thầy-tế-lễ	[mục-đích]	xin	hãy-hỏi	Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	Điều-này	
<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4994</a>	<a href="#">H7592</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3541</a>	

לֵאמֹר:  
rằng  
[H0559](#)

Đức Giê-hô-va vạn quân phán như vầy: Bây giờ hãy hỏi các thầy tế lễ về luật pháp rằng:

בְּכַנְפוֹ	וְנָנַעַ	בְּרוֹ	בְּכַנְף	קֹדֶשׁ	בְּשֶׁר-	אִישׁ	וְשָׂא-	וְהֵן	12
vật-áo-mình	và-chạm-vào	áo-mình	trong-vạt	thánh	thịt	người	nếu-ai-mang	Này	
<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H5060</a>		<a href="#">H3671</a>	<a href="#">H6944</a>	<a href="#">H1320</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H2005</a>	

מֵאֲכָל	כֹּל-	וְאֶל-	שָׁמֶן	וְאֶל-	הַיַּיִן	וְאֶל-	הַכֹּזֵיב	וְאֶל-	הַלֶּחֶם	אֶל-
thức-ăn	mọi	và-vào	dầu	và-vào	rượu	và-vào	món-nấu	và-vào	bánh	vào
<a href="#">H3978</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3196</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5138</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3899</a>	<a href="#">H0413</a>

לֹא:	וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲנוּ	וַיִּקְרָשׁ
Không	và-nói	các-thầy-tế-lễ	Và-đáp	có-thành-thánh-không
<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>		<a href="#">H6942</a>

Nếu có kẻ gó thịt thánh trong ché áo, và ché áo mình đựng đến bánh, hoặc vật gì nấu chín, hoặc rượu, hoặc dầu, hay là đồ ăn gì, thì vậy đó có nên thánh không? Các thầy tế lễ đều đáp rằng: Không.

אֵלֶּה	בְּכָל-	נֶפֶשׁ	טָמֵא-	יָנַעַ	אִם-	תִּנִּי	וַיֹּאמְרָ	13
những-điều-này	vào-mọi	người	kẻ-ô-uế-vì-xác-chết	chạm-vào	nếu	A-ghê	Và-A-ghê-nói	
<a href="#">H0428</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5315</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H5060</a>			<a href="#">H0559</a>	

יִטְמָא:	וַיֹּאמְרוּ	הַכֹּהֲנִים	וַיַּעֲנוּ	וַיִּטְמָא
Sẽ-ô-uế	và-nói	các-thầy-tế-lễ	Và-đáp	có-thành-ô-uế-không
	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3548</a>		

A-ghê lại rằng: Nếu ai bị ô uế vì thây chết đựng đến các vật ấy, thì các vật ấy có lây ô uế không? Các thầy tế lễ trả lời rằng: Các vật ấy sẽ bị ô uế.

הַזֶּה	הַגּוֹי	וְכֵן-	הַזֶּה	הָעָם-	כֵּן	וַיֹּאמְרָ	תִּנִּי	וַיַּעֲנוּ	14
này	dân-tộc	và-cũng-vậy	này	dân	Cũng-vậy	và-nói	A-ghê	Và-A-ghê-đáp	
<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H2088</a>			<a href="#">H0559</a>			

יִקְרִיבוּ	וְאֲשֶׁר	יְדִיָּהֶם	מַעֲשֵׂה	כָּל-	וְכֵן	יְהוָה	נֹאֵם-	לְפָנַי
họ-dâng	và-điều-mà	tay-họ	công-việc	mọi	và-cũng-vậy	Giê-hô-va	phán	trước-mặt-Ta
<a href="#">H7126</a>		<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H6440</a>

הוא:	טָמֵא	שָׁם
nó	ô-uế	ở-đó
<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H2931</a>	<a href="#">H8033</a>

A-ghê bèn nói rằng: Đức Giê-hô-va phán: Dân này nước này ở trước mặt ta cũng vậy; cả công việc tay chúng nó làm ra cũng vậy; vật chúng nó dâng tại đây cũng bị ô uế.

וּמֵעַלָּה	הַזֶּה	הַיּוֹם	מִן-	לְבִבְכֶם	נֹא	שִׁימוּ-	וְעַתָּה	15
và-trở-về-trước	này	ngày	từ	lòng-các-người	xin	hãy-suy-xét	Và-bây-giờ	
<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4994</a>		<a href="#">H6258</a>	

יְהוָה:	בְּהִיבֵל	אָבֵן	אֶל-	אָבֵן	שׁוֹם-	מִשָּׁרְם
Giê-hô-va	trong-đền-thờ	hòn-đá	trên	hòn-đá	đặt	trước-khi
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H0068</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0068</a>		<a href="#">H2962</a>

Vậy bây giờ, ta xin các người khá suy nghĩ, từ ngày này về trước, khi chưa đặt hòn đá này trên hòn đá kia nơi đền thờ Đức Giê-hô-va.

הִקָּב	אֶל-	בָּא	עֲשָׂרָה	וְהִיְתָה	עֲשָׂרִים	עֲרַמַּת	אֶל-	בָּא	מִהְיוֹתָם	16
bôn-ép	với	đến	mười	mà-chỉ-có	hai-mươi	đống	với	đến	Khi-các-người	
<a href="#">H3342</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H6194</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1961</a>	

לְחֶשֶׁךְ	חֲמִשִּׁים	פּוּרָה	וְהִיְתָה	עֲשָׂרִים:
để-mức	năm-mươi	bầu	mà-chỉ-có	hai-mươi
<a href="#">H2834</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H6333</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H6242</a>

Trải qua cả lúc đó, khi người ta đến một đống lúa đáng được hai mươi lường, chỉ được có mười; và khi người ta đến bàn ép rượu, đáng được năm mươi lường, chỉ được có hai mươi.

כָּל-	אֵת	וּבְכָרֶד	וּבִירְקוֹן	בְּשֶׁדֶפֶן	אֶתְכֶם	הַכִּיּוֹתִי	17
mọi	[mục-đích]	và-bằng-mưa-đá	và-bằng-sâu-bọ	bằng-sương-móc	các-người	Ta-đã-đánh	
<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H1259</a>	<a href="#">H3420</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5221</a>	

יְהוָה:	נֶאֱמַר-	אֵלַי	אֶתְכֶם	וְאֵין-	יְדִיכֶם	מַעֲשֵׂה
Giê-hô-va	phán	quay-về-Ta	các-người	mà-không-ai	tay-các-người	công-việc
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0369</a>	<a href="#">H3027</a>	<a href="#">H4639</a>

Ta đã dùng những hạn hán, ten rét, mưa đá đánh phạt các người trong mọi việc tay các người làm, mà các người không trở lại cùng ta, Đức Giê-hô-va phán vậy.

עֲשָׂרִים	מִיּוֹם	וּמִעַתָּה	הַיּוֹם	הַיּוֹם	מִן-	לְבַבְכֶם	נֹא	שִׁימוּ-	18
hai-mươi	từ-ngày	và-trở-về-trước	này	ngày	từ	lòng-các-người	xin	Hãy-suy-xét	
<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H4605</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H3824</a>	<a href="#">H4994</a>		

שִׁימוּ	יְהוָה	הַיְכָל-	יִסַּד	אֲשֶׁר-	הַיּוֹם	לְמִן-	לְתַשִּׁיעִי	וְאֶרְבֶּעָה
hãy-suy-xét	Giê-hô-va	đền-thờ	được-đặt-nền	mà	ngày	từ	tháng-chín	và-bốn
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1964</a>	<a href="#">H3245</a>		<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H8671</a>	<a href="#">H0702</a>

לְבַבְכֶם:  
lòng-các-người  
[H3824](#)

Bây giờ hãy suy nghĩ; từ ngày nay về trước, tức là từ ngày hai mươi bốn tháng chín, từ ngày đặt nền của đền thờ Đức Giê-hô-va; hãy suy nghĩ điều đó!

הַיּוֹת	וְעֵץ	וְהַרְקוֹן	וְהַתְּאֵנָה	הַנֶּחֱפָן	וְעֵד-	בְּמַגּוּרָה	הַזֶּרַע	הָעוֹד	19
ô-li-ve	và-cây	và-cây-lựu	và-cây-vả	cây-nho	và-cho-đến	trong-kho	hạt-giống	Còn	
<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H7416</a>	<a href="#">H8384</a>	<a href="#">H1612</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H4035</a>	<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H5750</a>	

ס	אֶבְרָד:	הַיּוֹם	מִן-	נִשָּׂא	לֹא
—	Ta-sê-ban-phước	này	ngày	từ	sinh-trái
	<a href="#">H1288</a>	<a href="#">H2088</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H3808</a>

Các người còn có hạt giống nơi hầm vựa không? Dầu cho đến cây nho, cây vả, cây lựu, cây ô-li-ve, cũng không có cây nào ra trái. Nhưng từ ngày này, ta sẽ ban phước cho các người.

וְאֶרְבֶּעָה	בְּעֲשָׂרִים	חֲנִי	אֶל-	שְׁנֵית	וְהִנֵּה	דְּבַר-	וַיְהִי	20
và-bốn	ngày-hai-mươi-bốn	A-ghê	cho	lần-thứ-hai	Giê-hô-va	lời	Và-đã-đến	
<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H6242</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H1961</a>	

לְאָמַר:  
rằng  
[H0559](#)

לְחֶדֶשׁ  
của-tháng  
[H2320](#)

Lại có lời Đức Giê-hô-va phán lần thứ hai cho A-ghê trong ngày hai mươi bốn tháng ấy, rằng:

אֶת	מְרֻעֵשׁ	אֲנִי	לֵאמֹר	יְהוּדָה	פָּחַת-	זָרְבָבֶל	אֶל-	אָמַר	21
[mục-đích]	sẽ-rung-động	Ta	rằng	Giu-đã	tổng-đốc	Xê-ru-ba-bên	với	Hãy-nói	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7493</a>	<a href="#">H0589</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3063</a>	<a href="#">H6346</a>	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	

הַשָּׁמַיִם	וְאֶת-	הָאָרֶץ:
các-tầng-trời	và	đất
<a href="#">H8064</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0776</a>

Hãy nói cùng Xô-rô-ba-bên, quan trấn thủ Giu-đã, mà rằng: Ta sẽ làm rung động các tầng trời và đất;

מִמְלָכוֹת	חֹזֵק	וְהִשְׁמַדְתִּי	מִמְלָכוֹת	כִּסֵּא	וְהִפַּכְתִּי	22
các-vương-quốc	sức-mạnh	và-Ta-sẽ-hủy-diệt	các-vương-quốc	ngôi	Và-Ta-sẽ-lật-đổ	
<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H2392</a>	<a href="#">H8045</a>	<a href="#">H4467</a>	<a href="#">H3678</a>	<a href="#">H2015</a>	

וְרִכְבֵיהֶם	סוּסִים	וְיָרְדוּ	וְרִכְבֵיהֶם	מֶרְכָבָה	וְהִפַּכְתִּי	הַנְּהוּיִם
và-người-cưỡi	ngựa	và-sẽ-ngã	và-người-cưỡi	xe-chiến	và-Ta-sẽ-lật-đổ	của-các-nước
<a href="#">H7392</a>		<a href="#">H3381</a>	<a href="#">H7392</a>	<a href="#">H4818</a>	<a href="#">H2015</a>	

אֲחֵיו:	בְּחָרֵב	אִישׁ
anh-em-mình	bởi-guơm	mỗi-người
<a href="#">H0251</a>	<a href="#">H2719</a>	<a href="#">H0376</a>

Ta sẽ lật đổ ngôi của các nước, diệt quyền thế các nước của các dân; ta sẽ đánh đổ các xe cộ và người ngồi ở trên; các ngựa và người cỡi, ai nấy sẽ bị đánh ngã bởi guơm của anh em mình.

בֶּן-	זָרְבָבֶל	אֶקְחֶדָה	צְבָאוֹת	יְהוּדָה	נְאֻם-	תְּהוּא	בַּיּוֹם	23
con- trai	Xê-ru-ba-bên	Ta-sẽ-lấy-người	Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	ấy	Trong-ngày	
	<a href="#">H2216</a>	<a href="#">H3947</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	

בֶּן	כִּי-	כְחוֹתָם	וְשִׁמְרֵיךָ	יְהוּדָה	נְאֻם-	עֲבָדֵי	שְׂאֵלֵהֶינָאֵל
người	vì	như-con-dấu	và-Ta-sẽ-làm-người	Giê-hô-va	phán	đầy-tớ-Ta	Sê-anh-thi-ên
		<a href="#">H2368</a>		<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H5650</a>	

צְבָאוֹת:	יְהוּדָה	נְאֻם	בְּחֵרְתִי
Vạn-Quân	Giê-hô-va	phán	Ta-đã-chọn
	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H5002</a>	<a href="#">H0977</a>

Đức Giê-hô-va vạn quân phán: Hỡi Xô-rô-ba-bên, con trai Sa-la-thi-ên, trong ngày đó, ta sẽ lấy người làm đầy tớ ta! Đức Giê-hô-va phán: Ta sẽ đặt người như ấn tín; vì ta đã chọn người, Đức Giê-hô-va vạn quân phán vậy.